

Testamen Oauoau
The New Testament in the Manam
language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples
Manam long Niugini

Testamen Oauoau

The New Testament in the Manam language
spoken by approximately 7000 people on
Manam and Boesa Islands, Madang Province,
Papua New Guinea
[mva]

Translation by Wycliffe Bible Translators

© 1996, Papua New Guinea Bible Translation
Association

Print publication, 1996 by Papua New Guinea
Bible Translation Association in cooperation
with Bible League International

Web version
2014, Wycliffe Bible Translators, Inc.
www.Wycliffe.org

<http://pngscriptures.org>

www.ScriptureEarth.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons license (Attribution-Noncommercial-No Derivative Works).

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>

Your are free to share — to copy, distribute and transmit the text under the following conditions:

- **Attribution.** You must attribute the work to *Wycliffe Bible Translators* (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Noncommercial.** You may not use this work for commercial purposes.
- **No Derivative Works.** You may not alter, transform, or build upon this work.
- **In addition,** you have permission to port the text to different file formats, as long as you don't change any of the text or punctuation of the Bible.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.

Tok Orait

Dispela Buk Baibel i kam wantaim tok orait na lo bilong Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works license. Em i tok olsem **yu ken givim kopi long narepela manmeri.** Yu ken wokim kopi na givim long husat i laikim. Tasol, yu mas tok klia dispela samting i kam long <http://tokplesbaibel.org>. Yu no

ken kisim mani na salim dispela. **Yu mas givim nating.** Na tu, **yu no ken senisim Tok.**

Ol piksa i kam wantim ol Baibel na narapela buk i stap long dispela sait i gat tok orait long usim wantaim dispela samting tasol. Sapos yu laik narapela tok orait, yu mas askim husat i papa bilong copyright long dispela ol piksa.

Sapos yu laik stretim samting i no orait long dispela tok orait, stretim tok, salim Buk Baibel, o tainim Tok bilong God long nupela tok ples, yu ken **askim mipela.**

Olgeta tok orait na lo long tok ples English i stap long <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>.

Sapos yu gat askim long dispela, **plis askim mipela.**

Testamen Oauoau

PILE DIMUA

Testamen Oauoau ngae nge Nanaranga Pile Uia ne Iesus Kristus ieluaka-kita. Pile Uia ngae nge Rata. Nanaranga Pile Uia ne ngae ane ka Nanaranga itaguraki be taoa ne oauoau kita tamoata be aine moarunga zaiza iemaki. Taoa ne oauoau ngae nge bokainatuka be iemaki: Natu Iesus Kristus idoki be iang-kita, be daraka isuburaki be ono taoa ngae iuau-tekenanai. Bokaibe Nanaranga Pile Uia ne ngae nge tago 'sios'-la teke ki tamoata-la teke ne. Tago-tina. Nge 'sios' moarunga be tamoata be aine moarunga Nanaranga lama diunani nedi.

Pile Uia ngaena-lo ka masa kana ngaedi daeno be goita:

1. baituka be Kristus lama taunani,
2. baituka tasukoaki be talalale Nanaranga matanao,
3. baituka be Nanaranga tarakerakeaki be taraboraboi.

Ata kana kanabiabia Pile Uia ngaena-lo ieno nge Nanaranga baituka be Kristus Iesus malipinganao be tamoata be aine iuketidi be imulekidi.

Baituka Be Pile Uia Ngae Ipura-kita

SECToira-tina be Nanaranga tamoata alu inan-gadi be Pile Uia ne ngae dagereti kana, be mata-mata nge Grik Pile-lo digereti. Alauri be Pile takadia-lo dibuira-lako. Kodeka imai be Inggilisi be Pisin Pile-lo dibuiralako. Be nge kodeka kita Manam Pile-lo buiralako ipura. Tamoata Pile Uia ngae Manam Pile-lo dibuiralako nge mata-mata pile labudi Grik Pile-lo, Inggilisi Pile-lo be Pisin Pile-lo diamangtaki-tina uia noko, kodeka alauri nge Manam Pile-lo dibuiri-lako. Manam Pile-lo dibuirilako kodeka tamoata kauakauadi alu Manam Pile ngaedi nge dililiti uia noko dis-umoala be geretadi dipura.

Baituka Be Pile Uia Ngae Goleze

Bong kulezeleze nge memem-la ka gotagata-gai be golezeleze. Ata geretadia-lo nge suridi tekedia-doi tageregere kana. Bokai mtonanga be ono gokaua: Pile “kaba” nge alu masa “aba” kana dapile, alu masa “ ‘aba” dapile. Ata geretana-lo masa “kaba” kana gereta ngapura-pura. Takadi odio mtonanga: “Kristus” iboadu “Krais” kana gopile, ‘enzel’ iboadu ‘angelo’ kana

gopile, “katiuana” iboadu “katuana” kana gopile, be “lima-rua” iboadu “lima-be-rua” kana gopile.

Baituka Be 'Buku' Ngaedi Leze-lo Dadumaiko

'Buku' ngaedi muridi nge pile bibia labudi rangakadi rua dieno:

1. Pile Bibia Labudi. Pile labudi Pile Uia ngaena-lo dieno gokauataki kana nge 'buku' muridi goita. Bong kulezeleze masa siriki bokainaina * gote. Kute nge 'buku' muridia-lo gokakalako be pile labudi goita. Teke ono mtonanga be ono gokaua: Nanaranga* pera ne. Siriki ngae masa pile maradi ngaeno. Kute nge 'buku' muridia-lo gokakalako be pile “Nanaranga pera ne” nge golelei be labu gokauataki.
2. Testamen Oauoau Bokai Ipile. Pile bakarairai kaoa labudi gokauataki kana nge masa makara goita. Teke ono mto be gokaua: Tama Nanaranga nge bokainaina. Mar 10:27; 12:29-30; Luk 1:37; 6:35-36; Zon 4:23-24; Apo 14:14-17; 17:22-31; Rom 1:18-23...

Pile Ono Ilo-kauanga

Bong kulezeleze masa siriki alu be kana alu ono ilo-kauanga gere maradi daeno be goita. Masa bokai daeno be goita:

1. Siriki ono oarena mukumuku teke gere maradi ieno be kute nge bokai gokaua pile ngaedi labudi, ki inanga ka dokiadi dipura, ki pile-la ngaedi egedi takadi inanga dieno nge eruma daeno be goita. Teke ono mto be gokaua: “Bong ngaradia-lo nge Ponsius

Pailot nge Zudea kaba biabiadi* nedi bokana isoaki.” Eruma masa bokai daeno:

2. Pile tekedi siriki ngae-diaru ‘ ’ mara-diaru ieno be kute nge bokai gokaua nge tago Manam Pile kaa. Bokainatuka mto be gokaua: ‘buku.’
3. Kulezeleze be pile bokainaina kuita:
 “Nanaranga tarakeaki! Tamoata naita Tanepoa aranao be ipura masa marou ngadoki!”
 (Sam 118:25)

Nge ono gokaua pile ngaedi nge Testamen Muamuana-lo ka dokiadi dipura.

4. Pile panganadi erumadi masa gere takadi bokai goita:

Iesus Kai Teke Ingesuaki
(Mat 21:18-19)

Bokai kuita nge ono gokaua pile-ma suridi tekedi ka makara ‘buku’ takadia-lo tamoata takaia igere.

5. Pile siriki ngae-diaru [] mara-diaru dieno be kuita nge bokai gokaua: tago takaua uia bong matamata Pile Uia ngae gereta ipurapura nge pile ngaedi geretadi dipura ki tago. Maka ma Grik ‘buku’ aluna-lo nge pile ngaedi dieno be aluna-lo nge tago dieno.
6. Pile panganadi (headings) be pile eruma dieno (footnotes) be pile egedi (chapters) be pile kilidi (verses) nge matamata tago digere ‘Grik buku’ nedia-lo. Nge alauri ka tamoata alu kana ngaedi digere. Be nge ono

* :: Tamoata bibia bokainaina nge kita ‘kiapi’ kana rangakadi dipurapura.

daduma-kita be pile labudi takauataki be ono talezeleze uia kana ka digere.

Keka Nanaranga peru biabia-tina kiani, bakara ambe pile ne mangata inanga Manam Pile-lo. Bokaibe kita moarunga-doi nge Nanaranga ara atabala-tina tanangai be tarakeaki!

Bong Pile Uia ngae kulezeleze nge Nanaranga Tama, Natu be Oli Spirit iboadu marou bibia-tina dangko! Moimoi!

Testamen Oauoau
The New Testament in the Manam Language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Manam long Niugini

copyright © 1996 Papua New Guinea Bible Translation Association

Language: Manam

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

3f31539d-0155-5160-a99e-2a9707974158